

Você está aqui: [Configuração e manutenção](#) > [Personalizando o sistema](#) > [Definir um idioma do sistema](#) > Adicionando novas traduções

Adicionando novas traduções

Você pode criar sua própria tradução se precisar oferecer aos usuários um idioma que não é 1 dos compatíveis.

Como a tradução do conteúdo ocorre fora do aplicativo Archer, o tradutor não precisa ser um usuário do Archer. Após concluir a tradução, o tradutor devolve o arquivo traduzido ao mesmo local de acesso, de modo que você pode importá-lo para Archer.

Nesta página

- [Formatos de string de tradução](#)
- [Tarefa 1: Adicionar novo idioma](#)
- [Tarefa 2: Exporte o arquivo do idioma para tradução](#)
- [Tarefa 3: Traduza os objetos para o novo idioma](#)
- [Tarefa 4: Codificar a tradução em UTF-8](#)
- [Tarefa 5: Importar a tradução](#)
 - [Procedimento](#)

Formatos de string de tradução



Você pode exportar e importar as strings de tradução em formatos CSV e ResX.

A tabela a seguir descreve cada formato e seu uso recomendado.


Formato	Descrição	Uso recomendado
ResX	A exportação ResX inclui recursos do banco de dados no formato ResX padrão do setor usado por tradutores profissionais. Esse formato é difícil para traduções manuais.	Use o ResX para traduções completas enviadas a tradutores profissionais.



Formato	Descrição	Uso recomendado
	A importação ResX não inclui uma indicação de que os valores foram traduzidos.	
CSV	<p>A exportação CSV inclui recursos do banco de dados em um formato de tabela fácil de usar.</p> <p>A importação CSV inclui uma coluna para o valor de projeto e uma coluna para o valor traduzido a fim de mostrar quais valores foram traduzidos.</p>	<p>Use o CSV para traduções parciais ou traduções não enviadas a tradutores profissionais.</p> <p>Esse formato permite que o tradutor use diversos softwares para realizar a tradução.</p>

Tarefa 1: Adicionar novo idioma

- Vá para a página Gerenciar idiomas.
 - No menu, clique em .
 - Sem Globalização, clique em Idiomas.
- Clique em .
- Na seção Informações gerais, informe um nome e uma descrição para o novo idioma.
- Na seção Opções, faça o seguinte:
 - Clique em Ativo.
 - Na seção Localidade(s), selecione as localidades que deseja atribuir ao idioma.
- Clique em Salvar.

Tarefa 2: Exporte o arquivo do idioma para tradução

- Vá para a página Gerenciar idiomas.
 - No menu, clique em .
 - Sem Globalização, clique em Idiomas.

2. Para o idioma que você deseja exportar, na coluna Ações, clique em .
3. Na caixa de diálogo Gerar arquivo para tradução, faça o seguinte:
 - a. Selecione um Objeto de tradução.
 - b. Selecione um Formato de exportação.
 - c. Clique em Exportar.
4. Quando a exportação for concluída, clique em .
5. Use o navegador da Web para salvar o arquivo baixado em um local específico.

Tarefa 3: Traduza os objetos para o novo idioma

1. Mova o arquivo de idioma obtido por download para um local que possa ser acessado pelo tradutor.
2. O tradutor deve fornecer um Valor de tradução para todos os nomes de propriedade em cada arquivo CSV, ResX ou ambos que você exportou. Para ver um exemplo completo, consulte [Exemplo de arquivo traduzido](#).
3. Usando o utilitário padrão de compactação de arquivos do Windows, compacte todos os arquivos CSV, ResX ou ambos traduzidos junto com o manifesto original em um arquivo ZIP.

Tarefa 4: Codificar a tradução em UTF-8

Observação: Essa etapa só será necessária se os arquivos que você receber do tradutor não estiverem codificados em UTF-8.

1. Extraia os arquivos .csv ou .resx traduzidos do arquivo ZIP que você recebeu do tradutor.
2. Abra um arquivo CSV ou ResX no Bloco de Notas do Windows.
3. No menu Arquivo, clique em Salvar como.
4. Na lista de tipos de Salvar como, selecione Todos os arquivos.
5. Na caixa Nome do arquivo, verifique se a extensão do nome do arquivo é .csv para um arquivo CSV ou .resx para ResX.
6. Na lista Codificação, selecione UTF-8.
7. Clique em Salvar.
8. Compacte todos os arquivos CSV ou ResX com codificação UTF-8 no mesmo arquivo .zip para o qual eles foram extraídos.

Importante: não esqueça de incluir o mesmo arquivo de manifesto criado na exportação do idioma original.

Tarefa 5: Importar a tradução



Os caracteres traduzidos nos arquivos CSV ou ResX retornados devem ser codificados usando o conjunto de caracteres UTF-8. Caso os arquivos CSV ou ResX retornados não tenham caracteres UTF-8, a importação não funcionará ou caracteres aleatórios sem sentido poderão ser exibidos após a conclusão do processo de importação. O UTF-8 é um conjunto abrangente de caracteres que acomoda a maioria dos idiomas, já que muitos caracteres não são encontrados em ASCII ou ANSI.

Considere o seguinte antes de importar idiomas traduzidos:

- Você deve importar os arquivos traduzidos para a mesma instância da plataforma Archer da qual o idioma foi exportado para tradução.
- Você deve usar o utilitário padrão de compactação de arquivos do Windows para criar o arquivo .zip que contém os arquivos de idioma traduzidos a serem importados.
- O arquivo ZIP de idioma traduzido importado deve conter todos os arquivos originalmente exportados. Entre eles estão os arquivos CSV ou ResX atualizados com a tradução das propriedades traduzíveis, além do arquivo de manifesto.
 - Os arquivos CSV e ResX e o arquivo de manifesto devem residir na mesma pasta da qual foram originados.
 - Todos os arquivos devem ter a formatação correta.
- Estas são as responsabilidades do tradutor:
 - O tradutor deve atualizar apenas a coluna Valor traduzido no arquivo CSV ou ResX.
 - O tradutor deve garantir que os nomes de propriedades com texto traduzido associado sejam exibidos na coluna Valor da tradução do arquivo CSV ou ResX. Para obter mais informações, consulte [Exemplo de arquivo traduzido](#).
- Dependendo do tamanho do arquivo ZIP e dos atributos do ambiente do Archer, a conclusão do processo de importação pode demorar vários minutos.
 - Na página Gerenciar idiomas, durante a instalação, o idioma tem um status Pendente.
 - Se a importação apresentar falha, na página Gerenciar idiomas, o idioma terá um link com falha. Clique no link para exibir informações sobre a importação que apresentou falha.
 - Quando o processo de importação estiver concluído, você receberá uma notificação por e-mail.

Observação: você deve importar os arquivos de idioma traduzidos para a mesma instância do Archer da qual você exportou o arquivo para tradução.

Procedimento

1. Vá para a página Gerenciar idiomas.
 - a. No menu, clique em .
 - b. Sem Globalização, clique em Idiomas.
2. Para o idioma que você deseja importar, na coluna Ações, clique em .
3. Execute um destes procedimentos:
 - Arraste e solte o arquivo ZIP do idioma traduzido.
 - Clique em Procurar.
 - a. Navegue até o arquivo ZIP do idioma traduzido a ser importado.
 - b. Selecione o arquivo.
 - c. Clique em Abrir.
4. Clique em Importar.
5. [Ative o idioma](#).